

Corazón que en prisión

Text by Agustín de Salazar y Torres (1636–1675)

Melody by José Marín (1619–1699), accompaniment by Joaquín Nin-Castellanos (1879–1949), from *Quatorze airs anciens d’auteurs espagnols*, vol. 1, #1

This document includes the complete translation of the Salazar y Torres poem with the IPA transcription for the text as set by Nin-Castellanos.

Corazón que en prisión de respetos,
[ko.ra.'θoŋ ke_ ɛm pri.'sjon de ɾes.'pe.tos]
Heart that in prison of attentions,
(Heart that [is] in [a] prison of attentions,)

Cautivo te miras,
['kau.'ti.βo te 'mi.ras]
captive yourself you-stare,
(you stare at yourself, captive [heart],)

ya que el lazo de tanta cadena
te oprime y fatiga,
suspira, descansa,
alienta, respira.

En el aire hallas más remedio,
si bien lo examinas,
pues es poco a la esfera [del fuego]
que amante acaricias,
suspira, descansa,
alienta, respira.

Pero cobra alentado las alas
que un tiempo batías,
que es morir del remedio busca[r]le
en la cobardía.
Suspira, descansa,
alienta, respira...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

